

2013年2月19日
ワシントン, DC

拝啓 八田 博士殿

貴殿が尊重されている大学院研究科のある方—その方の研究は米国政府の当局者に多大な印象を与えました—の名誉のために、私はこの嘆願を貴殿に熟慮していただきたく、ここに感謝と尊敬の念を持って謙虚にお願いする次第です。同志社大学大学院に於ける山口薫教授の地位が事実上危険に晒されているということ、そしてビジネス経済学の講義でシステムダイナミックスを教授するという彼の地位が排除されかかっているということに、私の関心が引きつけられるようになりました。もしこうしたことが事実ならば、日本や米国のみならず、その他世界の国々にとっても重要である貨幣改革という研究に関する最も偉大な経済学者の一人である同教授の世界的な研究を守るために、貴殿が職務上の恩寵を行使してくださるように激励したく存じます。

私は16年にわたる米国議会議員として、また2度の民主党大統領候補として、貨幣の科学に関する事柄について深く関わってきております。私が後援しました特別米議会ブリーフィングの席上で、山口博士はシステムダイナミックスの手法に立脚したご自身のビジョンを講演してくれました。貨幣は債務によってのみ創造されるという当地米国では、山口博士の研究は、米国の金融システムが経済的に健全に機能し、社会的に公正であるようにするための政策を模索する過程で、非常に重要な役割を果たしてくれました。過去7年間にわたり貨幣政策に関連したシステムダイナミックスの研究をしてきた彼のような研究者にとって、そのような課題への取り組みがいかに困難であったかは、私には十分に理解できます。その研究には新しい思考法、貨幣に関する新しい見方が必要となりますが、そうした新思考は世界についての新しい見方を示すことにもなり、当然のことですが、大学や全ての教育分野に於ける深遠な使命の達成とも首尾一貫することになります。

こうした点に、山口博士の研究と彼のビジョンの妥当性が存しています：すなわち、社会が社会的進化のより高度な水準に達するためには、私たち自身が果てしない債務の輪から自らの鎖を解き放つことが出来るようにならなければならないということです。山口教授のシステムダイナミックスへのずば抜けた深い洞察力を評価すれば、彼はいつの日かノーベル経済学賞を受賞することになるでしょう。同教授が貨幣の科学に世界的規模で貢献をするために研究に研鑽する傍らで、彼の所属する大学が彼自身や、彼の研究に背を向けるようなことになれば、それは悲劇です。どうか同志社大学におかれましては、ビジョンを持った研究者の学問の自由が保証される世界的な保護区としてその名声を博しますように、偉大なアイディを死滅させる墓地となりませぬように。偉大なある方のために、私の謙虚な嘆願を思慮深く熟慮していただきました貴殿に感謝申し上げます。

最大限の尊敬の念を持って、 敬具。

デニス・J. クシニッチ
米国議会議員、1997年—2013年

Cc: ビジネス研究科科長、浜矩子教授

(訳: 弁護士 辰巳 裕規)